Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli coś z ich padliny spadnie na wszelkie ziarno siewne, które ma być wysiane, to pozostanie ono czyste. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli jakaś ich padlina spadnie na ziarno siewne, przygotowane do wysiewu, to ziarno to będzie czyste. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli coś z ich padliny upadnie na jakiekolwiek ziarno przeznaczone do siewu, to pozostanie czyste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliby upadło nieco z ścierwu ich na jakie nasienie, które siane bywa, czyste zostanie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli upadnie na nasienie, nie splugawi go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli taka padlina upadnie na ziarno przeznaczone do siewu, to ziarno pozostanie czyste, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli zaś z ich padliny spadnie coś na ziarno przeznaczone do siewu, to będzie ono czyste. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli coś z padliny upadnie na ziarno przeznaczone do siewu, to pozostanie ono czyste. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli coś z padliny upadnie na ziarno przeznaczone do siewu, to ziarno będzie czyste, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli ich padlina upadnie na ziarno siewne, to zasiew będzie czysty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli coś z padliny spadnie na nasiona [przeznaczone] na siew, [i nigdy nie zwilgotniały], pozostaną rytualnie czyste. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж впаде що з їхньої мертвечини на всяке насіння, що сіється, яке засівається, чистим буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeśli coś z ich padliny upadnie na jakieś nasienie siewu, który się wysiewa nasienie zostanie czyste. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jeśli coś z ich padliny upadnie na jakiekolwiek nasienie rośliny, które ma być wysiane, jest ono czyste. |